

Paragraphe/Paragraaf	N° de page	Langue de la question/ Taal van de vraag	Question/Vraag	Réponse/Antwoord
Général			Afin de mieux répondre à la demande du SPF, la firme souhaiterait une extension du temps de réponse accordé pour cet appel d'offres.	Dans la mesure où l'objectif est d'attribuer ce marché avant la fin de l'année, nous ne pouvons malheureusement pas répondre favorablement à cette demande.
Algemeen			Om beter te antwoorden aan de vraag van de FOD Financiën, wenst de firma een verlenging van de tijd om een antwoord te bieden aan deze overheidsopdracht.	Gelet het de intentie is van de aanbestedende overheid om de opdracht nog dit jaar te gunnen en kan helaas niet ingaan op deze vraag.
C4.3.2: Méthode de détermination de l'offre la plus avantageuse : Le pouvoir adjudicateur examinera....dans l'offre	17	FR	Doit -fournir un rapport de test effectué en usinedans le cadre de notre réponse ? Des tests sur le site de production peuvent-ils avoir lieu avec des représentant des Douanes?	Le cahier des charges n'implique pas l'obligation de joindre un rapport de tests déjà effectués. Les soumissionnaires sont donc libres d'ajouter un tel rapport ou pas. Les tests sur site de production ou les tests en usine dans le cadre des marchés publics en cours peuvent avoir lieu en présence des douanes. Cela peut être utile, mais n'est pas obligatoire. Si un soumissionnaire potentiel souhaite que les douanes soient présentes lors des tests en usine, aucun coût distinct ne peut être facturé à ce titre, conformément aux spécifications (C3, 15).

<p>C4.3.2: Methode van vaststelling van de meest voordelige offerte: De aanbestedende overheid zal in de offerte onderzoeken</p>	<p>17</p>	<p>11</p>	<p>Dient men een testverslag uitgevoerd in een fabriek in het kader van ons antwoord, bijvoegen? Kunnen de production site testen ook plaatsvinden met vertegenwoordigers van de Douane?</p>	<p>Het bestek legt geen verplichting op tot bijvoeging van een verslag van reeds uitgevoerde testen. Het staat de inschrijvers bijgevolg vrij om een dergelijk verslag al dan niet toe te voegen.-De productie site testen of fabriekstesten in het kader van huidige overheidsopdracht kunnen plaatsvinden in het bijzijn van de douane. Dit kan nuttig zijn, doch is niet verplicht. Indien een kandidaat inschrijver wenst dat de douane bij de fabriekstesten aanwezig is, kan hier overeenkomstig het bestek (C3, 15) geen aparte kosten worden voor aangerekend.</p>
<p>D6.6/E5.3</p>	<p>P23/P28/P45</p>	<p>NL</p>	<p>Kunnen jullie bevestigen dat de leveringstermijn van 240 kalender dagen niet inclusief de 60 kalender dagen is voor de test periode?</p>	<p>Dat bevestigen we.</p>
			<p>Pourriez-vous nous confirmer que le délais de 60 jours calendriers pour les tests n'est pas inclus dans le délais de livraison de 240 jours calendriers?</p>	<p>Nous confirmons.</p>

<p>E2.2: Le Scanning doit pouvoir se faire...automatique</p>	<p>36</p>	<p>FR</p>	<p>Mode chauffeur: Chauffeur effectue fait avancer /reculer le véhicule pour scanner les camions? Mode automatique: Camion Stationnaire en mode "Portal" ou mode "drive-by" commander par une télécommande?</p>	<p>La présente partie du cahier des charges: "Le scanning doit pouvoir se faire en deux modes : le mode chauffeur et le mode automatique", doit être comprise de la manière suivante: une fois que le processus de scanning a démarré, le processus de scanning supplémentaire (mouvements en avant et / ou en arrière, ...) peut être effectué de la sorte: manuellement par le conducteur et / ou par la salle d'opérateur et / ou par télécommande ET automatiquement (= via capteurs, caméras, autres outils). En ce qui concerne le «Portail de Drive by Mode»: cela ne concerne que la détection de matières radioactives (E.2.1) et pas la partie du scanner à rayons X. «Drive by» signifie dans ce cas: une fois que le système de détection des substances radioactives a été activé, un nombre illimité de véhicules peut être contrôlé pour détecter la présence de substances radioactives au fur et à mesure qu'elles passent devant le scanner stationnaire.</p>
--	-----------	-----------	--	--

<p>E2.2: Scannen moet gebeuren ... automatisch</p>			<p>Mode chauffeur: De chauffeur Bestuurder voert voorwaarts / achterwaarts voertuig om vrachtwagens te scannen? Automatische modus: Stationaire vrachtwagen in "Portal" -modus of "Drive-by" -modus om te regelen met een afstandsbediening?</p>	<p>Volgende bepaling in het bestek : 'Scannen moet in modus eigen chauffeur kunnen en in automatische modus' dient op volgende wijze te worden begrepen : nadat het scanproces is opgestart, moet het verdere scanproces (bewegingen in vooruit en/of achteruit,.....) kunnen worden uitgevoerd als volgt : handmatig door de chauffeur en/of vanuit de operatorenruimte en/of via afstandsbediening EN automatisch (= via sensoren, camera's, andere hulpmiddelen). Inzake de 'Portal of Drive by modus' : deze heeft enkel betrekking op het onderdeel detectie van radioactief materiaal (E.2.1) en niet op het onderdeel X-ray scanning. 'Drive by' betekent in dit geval: eens het detectiesysteem voor radioactieve stoffen in werking is gesteld, kan een onbeperkt aantal voertuigen worden gecontroleerd op de aanwezigheid van radioactieve stoffen terwijl zij zich voorbij de stilstaande scanner bewegen</p>
--	--	--	---	---

<p>E2.3: Exigence informatiques (Matériel et logiciel):A titre d'option... à distance</p>			<p>Le système de lecture à distance sera-t-il localisé sur le port de Zeebrugge? Doit on supposer qu'il devra traiter les images en provenance du site de la Louvière si une deuxième équipement est commandé</p>	<p>Le pouvoir adjudicateur vise à l'avenir une localisation centrale pour le dépôt, lire et analyse des images. Ce(s) lieu(x) centralisé(s) n'est pas/ ne sont pas encore fixé(s) pour le moment. En attendant la position définitive, le pouvoir adjudicateur souhaite prendre des précautions: sur base d'un réseau sans fil il doit être possible de transférer les images scan et les données à un serveur locale (Zeeburgues et plus tard Houdeng) et centrale (à Anvers ou Bruxelles)</p>
<p>E2.3: Computervereisten (uitrusting en software): als optie ... op afstand</p>	<p>36</p>	<p>FR</p>	<p>Zal het leessysteem op afstand worden gelocaliseerd in de haven van Zeebrugge? Dient men te veronderstellen dat de beelden op afstand zullen behandeld worden vanuit de site van La Louvière indien een tweede uitrusting besteld wordt?</p>	<p>De aanbestedende overheid streeft in de toekomst naar een centrale lokalisatie voor opslag, lezen én analyse van beelden. Deze gecentraliseerde locatie(s) staat (staan) op heden nog niet vast. In afwachting van een definitieve stellingname daaromtrent, wenst de overheid nu reeds de volgende voorzorgsmaatregel te nemen : op basis van een draadloos netwerk moet het mogelijk zijn om scanbeelden en data te transfereren naar een lokale (Zeebrugge en eventueel later Houdeng) en een centrale server te Antwerpen of Brussel.</p>

E2.4: Sécurité en matière de rayonnement ionisant et autre mesures de sécurité: Après la livraison et mise Bien-être au travail	38	FR	A qui fait référence la prestataire de service? Le soumissionnaire doit diligenter une entreprise compétente en radioprotection pour établir un rapport sur les risques liés aux rayons ionisants	La manière dont la question est posée n'est pas claire pour le pouvoir adjudicateur. Il ne peut donc y être répondu.
E2.4: Veiligheid met betrekking tot ioniserende straling en andere veiligheidsmaatregelen: na levering en plaatsing Welzijn op het werk			Naar wie verwijst de serviceprovider? De inschrijver moet ervoor zorgen dat een stralingsbeschermingsbedrijf rapporteert over de risico's die samenhangen met het stralingsgevaar.	De manier waarop de vraag wordt gesteld is niet duidelijk voor de aanbestedende overheid en kan bijgevolg niet worden beantwoord.
Annexe 2 section A	48	FR	Le prix de la fourniture s'entend avec la garantie d'un comprise?	Les soumissionnaires sont libres d'effectuer eux-mêmes la fixation des prix, mais tous les coûts doivent être inclus dans la liste des prix.
Bijlage 2 sectie A			Zit in de prijs van de leveringen de garantie inbegrepen	Het staat de inschrijvers vrij om zelf de prijssetting te doen maar alle kosten moeten opgenomen worden in de prijsinventaris.
Annexe 2 section B	48	FR	Le prix unitaire pour l'entretien s'entend à la suite de la période de garantie d'un an donc de l'année 2 pour un an reconductible?	Le prix d'entretien sera en effet facturé une fois la période de garantie terminée
Bijlage 2 Sectie B			De eenheidsprijs voor onderhoud komt na de garantieperiode van een jaar, dus het jaar 2 voor een jaar verlengbaar?	De prijs voor het onderhoud wordt inderdaad pas gefactureerd nadat de garantieperiode is afgelopen.

annexe 5	52	FR	Test de pénétration : est il possible de présenté un test de pénétration en accord avec les standard internationaux ANSI N42-46:2008 et IEC 62563 , car le test de pénétration décrit ne correspond pas aux test standards énoncé précédemment	La façon dont les tests de la partie x-ray sont organisés, est mentionné en annexe 5 du cahier des charges. Pour garantir l'égalité entre les soumissionnaires, le pouvoir adjudicateur demande aux soumissionnaires d'utiliser la méthode décrite dans le cahier des charges.
Bijlage 5			Penetratietest: is het mogelijk om een penetratietest conform de internationale standaarden ANSI N42-46:2008 en IEC 62563 te presenteren want de beschreven penetratietest correspondeert niet met de hierovoor opgenoemde standaard testen	De methode waarop de testen inzake het X-ray gedeelte worden georganiseerd, staat vermeld in bijlage 5 van het bestek. Voor de eenvormigheid verzoekt de aanbestedende overheid kandidaat inschrijvers om de bij bestek beschreven methode aan te wenden.
Bijlage 6	P56/57	NL	Wij zijn een leverancier met vestigingen in de EU, maar niet in België. Wij hebben geen Belgisch BTW nummer. Ons is niet duidelijk wat wij in Bijlage 6 dienen in te vullen.	Als de buitenlandse firma geen vaste inrichting in België heeft dan zou men in principe ofwel een belgische btw-nummer moeten vragen ofwel de btw-nummer van een aansprakelijke vertegenwoordiger in België geven (verplicht voor firma's van buiten de Europese unie).
Annexe 6			Nous somme un fournisseur avec des branches en LUE mais pas en Belgique. Nous n'avons pas un numéro de TVA belge. C'est pas clair pour nous que nous devons écrire à l'annexe 6.	Si l'entreprise étrangère n'a pas d'établissement stable en Belgique, il convient en principe de demander un numéro de TVA belge ou d'indiquer le numéro de TVA d'un représentant responsable en Belgique (obligatoire pour les entreprises extérieures à l'Union européenne).